



SECUNORM MIZAR NO. 125001

		NO. 5232 0,63 mm
--	--	---------------------

SECUNORM MIZAR NO. 125002

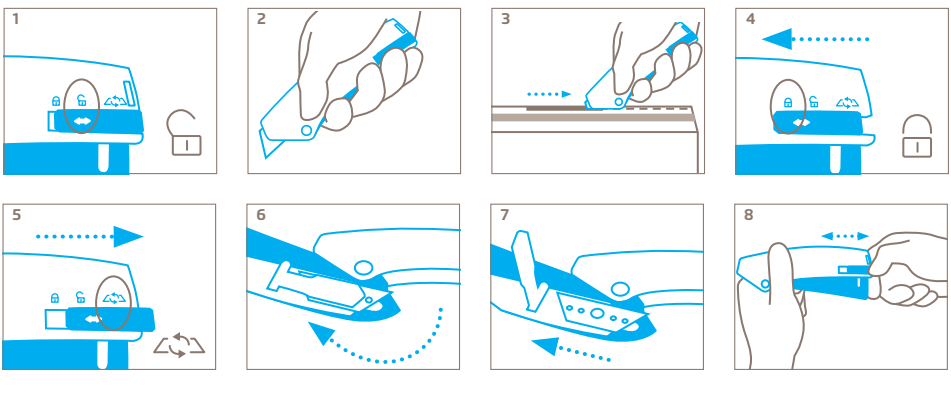
		NO. 65232 0,63 mm
--	--	----------------------

SECUNORM MIZAR NO. 1250019

		NO. 65232C 0,63 mm, ceramic
--	--	--------------------------------



PDF DOWNLOAD  
[www.martor.com/manuals](http://www.martor.com/manuals)



## **D** HANDHABUNG SICHERHEITMESSER

**Handhabung:** Stellen Sie die 3in1-Sicherung auf die mittlere Position (Abb. 1) und drücken Sie den Hebel (Abb. 2), um mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einzuschneiden (Abb. 3).  
**Achtung:** Der automatische Klängenrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Hebel festhalten. Vorsichtig vom Körper weg arbeiten! Hebel nach Gebrauch wieder sichern, indem Sie die 3in1-Sicherung ganz nach innen schieben (Abb. 4). Achten Sie beim Sichern und Entsichern immer darauf, dass Sie nie in den Bereich des Klingenschlitzes greifen!  
**Tipp:** 3in1-Sicherung mit Daumen und Zeigefinger gleichzeitig festhalten und bewegen (Abb. 8).  
**Klingenwechsel:** 3in1-Sicherung ganz nach außen ziehen (Abb. 5) und den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer herausdrehen (Abb. 6). Danach die Klängenabdeckung öffnen (Abb. 7), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocke legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. 3in1-Sicherung auf mittlere Position stellen (Abb. 1), Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klängenrückzug wieder einwandfrei funktioniert.  
**Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten. **Keramikklinge:** Bruchgefahr bei starkem Druck. Schutzbrille tragen!

## **G** SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** Unlock the squeeze lever by moving the 3 in 1 activator into the central position (Fig. 1). Squeeze the lever to release the blade into the cut position (Fig. 2). Cut with the blade into the material (e.g. cardboard) (Fig. 3).  
**Caution:** The blade will only retract when the squeeze lever is released. Make sure that the direction of any cut is away from your body! To apply the safety lock to the squeeze lever, push the 3 in 1 activator completely into the knife handle (Fig. 4). Then check that the lever is indeed locked. Always keep the hands and fingers away from the blade exit when locking, unlocking, or preparing the knife for a blade change. **Tip:** Hold and move the 3 in 1 activator with thumb and index finger at the same time (Fig. 8).  
**Blade change:** Begin with knife in locked position by pulling (Fig. 5) the 3 in 1 activator so it protrudes from the handle. Pull the squeeze lever out and continue until it stops (Fig. 6). Flip open blade cover (Fig. 7). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pin. Reverse the process. Push the 3 in 1 activator in the central position (Fig. 1) forward and check that the squeeze lever correctly releases the blade – ready once again for cutting.  
**Important:** To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris! **Ceramic blade:** It may break under extreme pressure. Wear safety glasses.

## **F** UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Déplacez le curseur multifonctions sur la position centrale (repr. 1), serrez la gâchette (repr. 2). Amorcez la coupe de la matière, par exemple du carton (repr. 3).  
**Attention :** La rétraction de la lame est désactivée tant que la gâchette reste maintenue. Coupez prudemment loin de votre corps / Sécurisez la gâchette après l'utilisation en repoussant le curseur au maximum (repr. 4). Utilisation de la gâchette : Veillez lors du verrouillage et du déverrouillage à ne pas toucher la zone de sortie du tranchant ! **Conseil :** Coulissez le curseur en le maintenant simultanément avec le pouce et l'index (repr. 8).  
**Changement de lame :** A effectuer uniquement en position sécurisée, c'est-à-dire avec le curseur tiré au maximum (repr. 5). Faites pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 6). Ouvrez ensuite le couvre-lame (repr. 7). Retournez ou remplacez la lame et repositionnez-la bien dans l'ergot. Refermez le couvre-lame et remplacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'à 'encliquetage'. Placez le curseur en position centrale (repr. 1). Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.  
**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière! **Lame céramique :** Peut se briser par forte pression. Porter des lunettes de protection.

## **E** MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Desbloquee la palanca a presión moviendo el desplazador hacia una posición central (Fig.1). Presione la palanca para poner la hoja en posición de corte (Fig. 2). Inserte la hoja en el material (p.ej.: cartón) (Fig. 3).  
**Atención:** la hoja solo se retrae cuando el operario suelta la palanca. Asegúrese de cortar en posición opuesta a su cuerpo! Para bloquear la palanca, empuje el desplazador completamente dentro del cuerpo del cuchillo (Fig. 4). Entonces verifique que la palanca esté realmente bloqueada. Manipulación del desplazador: Atención: SIEMPRE tenga las manos y dedos lejos del alojamiento de la hoja, cuando cierre, abra o prepare el cuchillo para el cambio de hoja. **Consejo:** sujete y mueva el desplazador con el pulgar y el índice (Fig. 8).  
**Cambio de la hoja:** Comience con la palanca bloqueada y tirando del desplazador hasta sacarlo del mango (Fig. 5). Tire de la palanca a presión hacia afuera hasta que salga completamente (Fig. 6). Abra la tapa que cubre la hoja (Fig. 7). Gire o cambie la hoja asegurándose de ubicarla sobre del virutec. Empuje el desplazador a una posición central (Fig. 1) y verifique que la palanca a presión deja la hoja a punto para cortar nuevamente.  
**Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material!  
**Hoja cerámica:** Existe el riesgo de rotura si se ejerce una fuerte presión. Lleve gafas de seguridad.

## **NL** GEBUIJK VEILIGHEIDSMESSEL

**Gebruik:** Deblokkeer het hendel door de 3-in-1 activator in de positie (Afb. 1) te verplaatsen. Bedien het hendel (Afb. 2); het mesje komt nu vrij naar buiten. Snij in het materiaal (bijv. karton) (Afb. 3).  
**Let op:** het mesje trekt zich alleen in de houder terug als het knijpmechanisme tijdens het snijden wordt los gelaten. Voorzichtig: van het lichaam af snijden. Na gebruik de hendel weer in de veilige stand schuiven (Afb. 4); controleer of het 3-in-1 activator geblokkeerd is. Voorzichtig: ALTIJD de handen en vingers tijdens blokkeren, deblokkeren of mesjeswissel uit de buurt houden van de mesmond houden. **Tipp:** gebruik duim en wijsvinger om de 3-in-1 activator te bedienen! (Afb. 8)  
**Verwisselen van de mesje:** trek de 3-in-1 activator naar buiten (Afb. 5). Trek het hendel vervolgens in z'n geheel naar buiten tot dit niet verder kan (Afb. 6). Het afdeklaplatje openkappen (Afb. 7). Mesje draaien of vervangen: zorg ervoor dat het mesje exact op de pin ligt. Afdeklaplatje vervolgens weer sluiten en hendel weer naar binnen draaien tot dit niet verder kan. Duw de 3-in-1 activator nu weer in positie (Afb. 1) en controleer of het mechanisme weer correct werkt.  
**Let op:** Voor een goede werking, verwijderd u best regelmatig de materiaalrestanten! **Keramisch mesje:** Kans op breken bij sterke druk. Draag een veiligheidsbril.

## **I** MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** spingere il cursore nella posizione centrale sulla (fig. 1). Premere la leva (fig. 2). Infilare la lama nel prodotto da tagliare (p. es cartone) (fig. 3).



## **D** SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.  
**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremdeweise Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.  
**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des

**Attenzione:** Il rientro automatico della lama viene disattivato fintanto che si terrà premuta la leva. Lavorare con prudenza azionando la lama non in direzione del corpo! Dopo l'uso riattivare la sicura della leva spingendo interamente in dentro il cursore (fig. 4). Handling del cursore: quando si attiva e disattiva la sicura, bisogna fare sempre attenzione a non mettere le mani o le dita nel punto di uscita della lama! **Suggerimento:** mantenere fermo il cursore contemporaneamente con la pollice e l'indice e spingere (fig. 8).  
**Cambio lama:** procedere soltanto con il coltello in posizione di arresto, vale a dire che bisogna estrarre il cursore interamente (fig. 5). Ruotare la leva fino all'arresto allontanandola dal coltello (fig. 6). Poi aprire il coprilama (fig. 7). Girare o sostituire la lama poggandola esattamente sulla camicia. Chiudere il coprilama e riportare la leva nella posizione di origine fino a che si innesterà. Spingere il cursore nella posizione centrale (fig. 1). Premere la leva a titolo di prova e verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona di nuovo perfettamente.  
**Importante:** Per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale! **Lama in ceramica:** Pericolo di rottura a causa d'alta pressione. Indossare occhiali protettivi!

**UÇ DEĞİŞİMİ:** Bıçak kilitli pozisyondayken sürgüü bıçak kolundan dışarı çıkacak şekilde çekin (Resim 5). Sıkma kolunu durana kadar dışarı çekin (Resim 6). Bıçak kapağını çevirerek açın (Resim 7). Ters çevirerek ya da yerini değiştirerek pimin üzerine oturduğundan emin olun. Uygulamayı tersten tekrarlayın. Sürgüü merkezi konuma (Resim 1) konumuna itin ve kesmeden önce sıkma kolunun bıçağı doğru şekilde serbest bıraktığından emin olun.

**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın!  
**Seramik bıçak ağzı:** Aşırı baskıda kırılma tehlikesi. Koruyucu gözlük takın!

**Obsługa:** suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze (Fot. 2). Ostrze wbąć w przeczynany materiał(np. karton) (Fot. 3).  
**Uwaga:** należy pamiętać, że gdy dźwignia jest wciśnięta do mechanizmu automatycznego wciągania ostrza jest wyłączony. Prace należy wykonywać od ciała aby nie narażać się na niebezpieczeństwo skaleczenia! Po wykonanej pracy należy zabezpieczyć ostrze przed niekontrolowanym wysunięciem poprzez zablokowanie dźwigni. W tym celu należy przesuwać suwak na pozycję blokowania (Fot. 4). **Obsługa suwaka:** Podczas zabezpieczania i odbezpieczania należy pamiętać aby nie trzymać noża w okolicy ostrza! Wskazówka: przytrzymać nóż jednocześnie kciukiem i palcem wszkazującym (Fot. 8).  
**Wymiana ostrza:** przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, tzn. suwak jest całkowicie wysunięty (Fot. 5), dźwignię otworzyć do oporu (Fot. 6). Następnie podnieść pokrywę ostrza (Fot. 7). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy. Zamknąć pokrywę ostrza a dźwignię schować do rękojści aż się zatrząśnie. Suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń.  
**Uwaga:** aby produkt działał bez zarzutów prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału! **Ceramiczne ostrze:** Ryzyko pęknięcia pod silnym naciskiem. Nosić okulary ochronne!

**HA BIZTONSÁGOS VÁGÓ HASZNÁLATA**  
**Használat:** Biztosítsa ki a nyomókapcsolót a csúszóbetét kö-zépső helyzetbe állításával (1.sz. ábra). A markolatkapcsoló bonyomására a penge vágására kész helyzetbe kerül (2.sz. ábra). Vágjon bele az anyagba (pl. karton!) (3. sz. ábra).  
**Vigyázat:** Az automatikus pengevisszahúzó-szerkezet csak a markolatkapcsoló elengedése után lép működésbe.  
**Figurelem:** A testünkől távol és ne a testünk irányába vágjunk! Használat után biztosítsa a markolatkapcsolót: a csúszóbetétet nyomja teljesen be a késház belsejé felé! Ellenőrizze, hogy a kapcsoló valóban rögzítve lett! (4.sz. ábra) A csúszóbetét használat: Figyeljen arra, hogy a be- és kibiztosításnál ne a pengékemétnél fogja meg a kést! Javaslat: tartsa egyik kezével a nyelet, a másik hüvelyk- és mutatóujjával pedig állítsa be a csúszókapcsolót (8. sz. ábra).  
**Pengecseréle:** bebiztosított állapotból kezdjük, a retesz nyélből való teljes hátrahúzásával. (5. sz. ábra). Húzza lefelé és teljesen hajtsa hátra a nyomókapcsolót (6. sz. ábra). Nyissa fel a pengefedelet és fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a csapokon. (7. sz. ábra). Hajtsa vissz a fedelet, majd csukja vissza a markolatkapcsolót. Tolja vissza a reteszt középső pozícióba (1. sz. ábra). Ellenőrizze óvatosan, hogy a markolatkapcsoló bonyomásával a penge szabadon vágási helyzetbe hozható!  
**Figurelem:** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a kést a szennyeződésektől. **Kerámipenge:** Erős nyomás esetén fennáll a törés veszélye. Viseljen védőszemüveget!

**MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM**  
**Manipulace:** páčku pro vysunutí čepele odjistíte nastavením pojistky do středové polohy (obr. 1): stlačíte páčku a čepele se vysune (obr. 2). Čepele přiložte k materiálu (např. kartonu) a vedte řez (obr. 3).  
**Upozornění:** automatické zatažení čepele funguje pouze pokud je páčka uvolněná. Řez vedte vždy směrem OD vašeho těla! Páčku uzamknete nastavením pojistky dovnitř rukojeti (obr. 4), zkontrolujte zda je páčka opravdu uzamčena. Upozornění: nikdy nedržte ruku před výstupem čepele z nože.  
**Tipp:** tlačítko držte ukazovákem a palcem (obr. 8).  
**Výměna čepele:** začněte s nožem v uzamčené pozici (obr. 5), pojistku vysuňte tak, aby vyčnívala z rukojeti páčku vysuňte ven dokud se nezarazí (obr. 6). Odklopte kryt čepele (obr. 7): Otočte nebo vyměňte nůž a vložte jej zpět na vačku. Zaklopte kryt čepele a vtočte páčku zpět do rukojeti. Pojistku nastavte do středové polohy, vyzkoušejte vysunutí čepele (obr. 1).  
**Upozornění:** Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho pravidelně od zbytků materiálu! **Keramická čepele:** Nebezpečí zlomení při velkém tlaku. Používejte ochranné brýle!

Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.  
**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klängen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklängen. Ausgewechselte Klängen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Altersungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klängenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG,** hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!  
**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.  
**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.  
**ACHTUNG:** Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

